

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaurum.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso nuestra línea telefónica directa (Hotline) está a su disposición para preguntas o sugerencias. Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet bajo www.dentaurum.de, aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Alemania

2. Descripción general del producto

El tornillo hyrax® (Hygienic Rapid Expansion Screw) es un tornillo especial para la disyunción rápida de la sutura mediopalatina. Los brazos de retención de este tornillo RPE se sueldan por puntos o con soldadura convencional a bandas preformadas o a una férula casquillo de metal. Como alternativa también pueden ser polimerizados en férulas acrílicas. Las bandas o férulas son cementadas en la forma acostumbrada.

3. Ámbito de aplicación

Para la rápida disyunción de la sutura mediopalatina con ayuda de un aparato fijo.

4. Construcción del aparato hyrax® por ejemplo con bandas preformadas

Los primeros premolares superiores, derecho e izquierdo, así como los primeros molares, derecho e izquierdo, son provistos de bandas preformadas. Mediante una toma de impresión estas bandas son aplicadas sobre el modelo de yeso piedra o adaptadas al modelo de yeso piedra. Los brazos de retención del tornillo hyrax® se curvan de tal forma que puedan ser doblados y soldados por láser o por soldadura convencional sobre las cuatro bandas adaptadas (Fig. 1).

Para conseguir una flexión sencilla y cuidadosa de los brazos, le recomendamos una llave dobladora universal (REF 611-122-00, véase Fig. 4). En caso de que no se disponga de este instrumenta, se deben sujetar con uno alicates planos robustos una pequeña parte del brazo y el cuerpo del tornillo. Para evitar el riesgo de rotura de los brazos de retención (véase Fig. 5)

El tornillo hyrax® debe situarse "flotando libremente" entre 1 y 2 mm como mínimo por encima del techo del paladar/de la encía (Fig. 2), y su lado posterior debe formar una línea con las cúspides mesiopalatinas de los primeros molares. Con el fin de evitar una acción de palanca, debe observarse una situación paralela del plano oclusal.

5. Sugerencias sobre el manejo de los tornillos hyrax®

Para reforzar el aparato es posible unir las bandas por la zona palatina y vestibular con un alambre remaloy® de un diámetro de 1,0 mm (REF 528-100-00). Estos alambres de refuerzo deben ser soldados por puntos o por láser por encima de los brazos de retención. Los alambres de refuerzo palatino deben sobresalir algo sobre las bandas y apoyarse sobre los dientes adyacentes para poder distribuir mejor las fuerzas de expansión.

Flexión sencilla, sin problemas de los brazos de retención de los tornillos hyrax® con la llave dobladora universal (REF 611-122-00) sin emplear alicates adicionales (ley de la palanca).

Al doblar los brazos de retención, debe ser sostenido el cuerpo del tornillo de expansión con unos alicates resistentes, p.ej. alicates universales Maxi (REF 013-522-00) a fin de evitar el riesgo de rotura de los brazos de retención.

Al emplear la técnica de soldadura rogamos proteger el cuerpo del tornillo contra el calor demasiado alto, p.ej. aplicando pasta protectora de calor (REF 380-070-00).

6. Indicaciones sobre la composición

Para la composición consultar la lista de materias primas en www.dentaurum.de.

7. Advertencias de seguridad

¡Utilizar siempre exclusivamente la llave azul de seguridad para evitar la degludición accidental de otros tipos de llaves!

Si se conocen reacciones alérgicas a alguna o a varias materias primas, entonces no deberá ser aplicado el producto.

8. Observaciones sobre productos de un solo uso

Este producto está previsto para emplear una vez. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) del producto ya empleado una vez ni su reutilización en pacientes.

9. Programa de suministro

Designación	Retención rectos	Retención acodados	Cantidad
hyrax® Mini - 7 (Dilatación 7 mm)	602-800-10 602-800-30	602-801-10 602-801-30	1 pieza 10 piezas
hyrax® Medium - 10 (Dilatación 10 mm)	602-808-10 602-808-30		1 pieza 10 piezas
hyrax® Maxi - 12 (Dilatación 12 mm)	602-811-10 602-811-30	602-812-10 602-812-30	1 pieza 10 piezas

		con llave de seguridad
Llave de seguridad	611-120-01	10 piezas
Llave dobladora universal	611-122-00	1 pieza

10. Observaciones sobre la calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

11. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

⚠ Por favor observe la etiqueta. Más indicaciones se hallan en internet en www.dentaurum.de (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

Fecha de la información: 08/15

Nos reservamos el derecho de efectuar cambios

Sugerencias para el médico y el paciente

Antes de fijar con cemento el aparato hyrax® se debe abrir un poco el husillo (tornillo) en dirección de la flecha para comprobar si marcha fácilmente y volverlo a girar a la posición inicial (2-3 vueltas de un cuarto).

Active el tonillo hyrax® unicamente en dirección de la flecha. Abrir y cerrar el tornillo varias veces durante el tratamiento puede provocar un deterioro del funcionamiento del tornillo.

El aparato hyrax® acabado se cementa en boca siguiendo el procedimiento habitual.

A continuación, se gira cuatro veces 90° el tornillo, empleando la llave de seguridad incluida en el suministro. Una rotación del huso = 0,8 mm de expansión.

Siguiendo sus instrucciones, el paciente sigue girando personalmente el tornillo 90°, por la mañana y por la noche, hasta que se haya alcanzado la expansión por usted deseada.

Atención: Utilice siempre exclusivamante la llave azul de seguridad incluida en el suministro, a fin de evitar la deglución accidental de otras llaves.

La llave de seguridad para activaciones ha sido planeada para fuerzas hasta máx. 3,5 kg ± 35 N). Sin embargo, observe que la fuerza ejercida sobre el alambre de la llave de seguridad siempre sea ejercida sobre el lado cerrado del gancho de alambre para que éste no se pueda soltar del eje. Si la misma se emplea de forma inadecuada es posible una sobrecarga y el resultante fallo de la llave de seguridad, pudiendo producirse la exclusión de los derechos de garantía y de responsabilidad. Se recomienda efectuar visitas periódicas de control.

Una vez alcanzada la expansión deseada, el aparato hyrax® se asegura con una ligadura o se bloquea con acrílico contra el giro involuntario hacia atrás y se deja aún en boca para estabilización durante 2-3 meses aproximadamente.

Después de la retirada del aparato, se debe colocar una placa de retención.

⚠ Si se conocen reacciones alérgicas a alguna o a varias materias primas, entonces no deberá ser aplicado el producto.

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità.

Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente queste modalità d’uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente.

In ogni manuale d’uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli.

Tutti i prodotti che commercializziamo sono il risultato di nuovi sviluppi tecnologici e quindi Le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le specifiche modalità d’uso allegate, anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

1. Produttore

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Germania

2. Descrizione generale del prodotto

La vite hyrax® (Hygienic Rapid Expansion Screw) è una vite speciale per la rapida espansione del palato. Grazie ai suoi bracci ritentivi, questa vite REP può essere saldata al laser o saldobrasata a bande preformate oppure a strutture metalliche fuse realizzate individualmente. In alternativa può essere creat anche una struttura in resina. Le bande e le strutture metalliche vengono cementate con le tecniche ed i materiali abituali.

3. Campo d’impiego

Per la rapida espansione del palato con l’ausilio di un’apparecchiatura fissa.

4. Costruzione dell'apparecchio hyrax® con bande preformate

Si bandano i primi premolari superiori, destro e sinistro, nonché i primi molari inferiori, destro e sinistro. Tali bande vengono adattate sui modelli in gesso ottenuti dalle impronte delle due arcate dentali. Si piegano i bracci ritentivi della vite hyrax® per la successiva saldatura (al laser) o brasatura alle quattro bande (Fig. 1).

Per facilitare la piegatura dei bracci senza danneggiarli, consigliamo l’uso dell’apposita chiave (REF 611-122-00, Fig. 4). Qualora non fosse disponibile, per piegare i bracci ritentivi della vite senza incorrere in spiacevoli rotture, trattenere con una pinza a punte piatte la porzione del braccio nelle strette vicinanze del corpo della vite (Fig. 5).

La vite hyrax® deve essere posizionata „sospesa“ e discosta di circa 1-2 mm dalla volta palatale/dalla gengiva (vedi Fig. 2) e la sua parte posteriore deve essere allineata alla cuspidè mesiale dei molari. Inoltre, per evitare l’effetto di leva, deve rimanere parallela al piano oclusale.

5. Consigli per l’uso delle viti hyrax®

è preferibile rinforzare l’apparecchio collegando le bande tra loro con dei segmenti di filo remaloy® di ø 1,0 mm (REF 528-100-00) sia dal lato palatale che da quello vestibolare. I rinforzi devono essere modellati aderenti ai cingoli dei denti interessati e saldati con il laser o brasati al di sopra dei bracci ritentivi.

Con la chiave piega-fili universale (REF 611-122-00) è possibile modellare i bracci ritentivi delle viti hyrax® senza l’impiego di ulteriori pinze (principio di leva).

Per piegare i bracci ritentivi della vite senza incorrere in spiacevoli rotture, trattenere, con una pinza robusta, ad es. la pinza Krampon grande (REF 013-522-00) una piccola porzione del braccio e il corpo della vite.

Se viene eseguita una saldobrasatura è necessario proteggere il corpo della vite dall’eventuale surriscaldamento, ad es. con la pasta di protezione termica (REF 380-070-00).

6. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione chimica, fare riferimento all’elenco delle materie prime pubblicata in fondo al nel sito www.dentaurum.de.

7. Indicazioni di sicurezza

Utilizzare sempre e solo l’unità chiavetta blu di attivazione, per evitare di inghiottire oggetti più piccoli!

In caso di accertata intolleranza ad uno o più elementi componenti, il prodotto non deve essere impiegato.

8. Indicazioni per i prodotti monouso

Il prodotto è stato concepito per un solo utilizzo. Il riutilizzo di un prodotto usato già una volta (Recycling) nonché il reimpiego nel paziente non è ammesso.

9. Confezioni

Designazione	Bracci diritti	Bracci piegati	Quantità
hyrax® Mini - 7 (Espansione 7 mm)	602-800-10 602-800-30	602-801-10 602-801-30	1 pezzo 10 pezzi
hyrax® Medium - 10 (Espansione 10 mm)	602-808-10 602-808-30		1 pezzo 10 pezzi
hyrax® Maxi - 12 (Espansione 12 mm)	602-811-10 602-811-30	602-812-10 602-812-30	1 pezzo 10 pezzi

		con chiavetta per attivazione
Chiavette per attivazione	611-120-01	10 pezzi
Chiave piega-fili universale	611-122-00	1 pezzo

10. Avvertenze sulla qualità

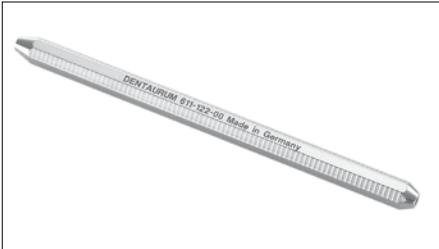
La Dentaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d’uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l’utizzatore è responsabile del coretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull’utilizzo del materiale da parte dell’utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

11. Spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta

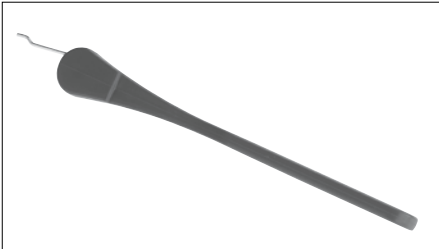
⚠ Si prega di osservare quanto riportato sull’etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaurum.de (spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta REF 989-313-00).

Data dell’informazione: 08/15

Con riserva di apportare modifiche



Biegeschlüssel universal, Universal bending tool, Clé de flexion universelle, Llave dobladora universal, Chiave piega-fili universale
REF 611-122-00



Sicherheitsschlüssel, Safety key, Clé de sûreté, Llave de seguridad, Chiavette per attivazione
REF 611-120-01

hyrax®

CE 0483

Schrauben · Screws · Vis · Tornillos · Viti



Gebruiksaanweisung

Instructions for use

Mode d’emploi

Modo de empleo

Modalità d’uso

D
DENTAURUM

Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unser Customer Support gerne zur Verfügung.

Hotline Tel.-Nr. Festsitzende Technik	+49 72 31 / 803 - 550
Hotline Tel.-Nr. Herausnehmbare Technik	+49 72 31 / 803 - 555
Telefonische Auftragsannahme	+49 72 31 / 803 - 210

► Mehr Informationen zu Dentaurum-Produkten finden Sie im Internet.

www.dentaurum.de

Stand der Information:

Date of information:

Mise à jour :

Fecha de la información:

Data dell’informazione:

08/15

D
DENTAURUM
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany | Telefon +49 72 31 / 803 - 0 | Fax +49 72 31 / 803 - 295
www.dentaurum.de | E-Mail: info@dentaurum.de

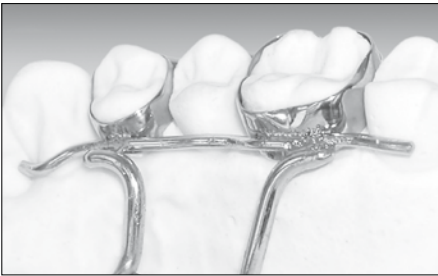


Fig. 1

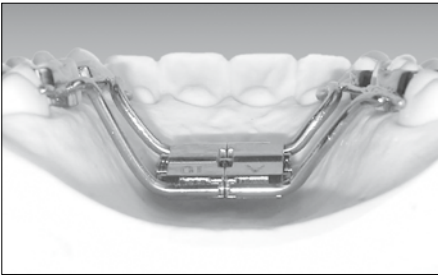


Fig. 2

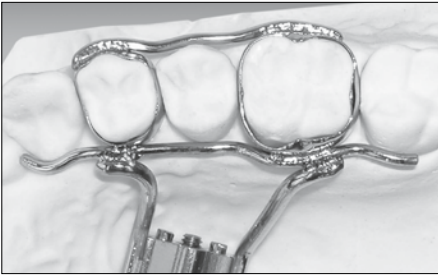


Fig. 3

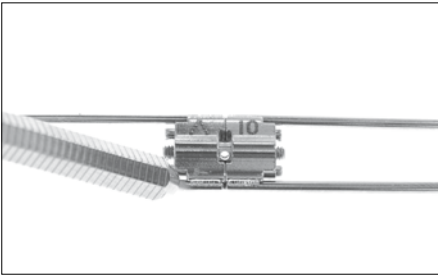


Fig. 4

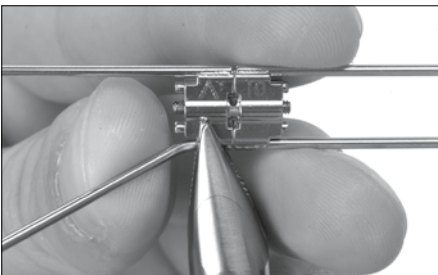


Fig. 5

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaureum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaureum.de hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaureum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Die hyrax® Schraube (Hygienic Rapid Expansion Screw) ist eine Spezialdehnschraube für die schnelle Gaumennahterweiterung. Diese GNE-Schraube wird mittels ihrer Retentionsarme an vorgeformte Bänder oder an sogenannte Kappenschienen aus Metall geschweißt oder gelötet. Alternativ können sie auch in Kunststoffschienen einpolymerisiert werden. Die Bänder oder Schienen werden in üblicher Weise zementiert.

3. Anwendungsgebiet

Für die schnelle Gaumennahterweiterung mit Hilfe einer festsitzenden Apparatur.

4. Herstellung der hyrax® Apparatur am Beispiel vorgeformter Bänder

Die OK 1. Prämolaren, rechts und links, sowie die 1. Molaren, rechts und links, werden mit vorgeformten Bändern versehen. Diese Bänder werden mittels einer Abformung auf das Hartgipsmodell übertragen bzw. auf dem Hartgipsmodell angepasst. Die Retentionsarme der hyrax® Schraube werden so gebogen, dass sie an den vier angepassten Bändern angeschweißt oder angelötet werden können (Fig. 1).

Zum einfachen und schonenden Biegen der Arme empfehlen wir den Universal-Biegeschlüssel (REF 611-122-00, vgl. Fig. 4). Liegt dieser nicht vor, müssen die Retentionsarme beim Biegen am Dehnschraubenkörper mit einer stabilen Flachzange gegengehalten werden, um einer Bruchgefahr der Retentionsarme vorzubeugen (vgl. Fig. 5).

Die hyrax® Schraube soll „freischwebend“ mindestens 1-2 mm über dem Gaumendach / der Gingiva liegen (vgl. Fig. 2), ihre hintere Seite soll mit den mesio-palatinalen Höckern der 1. Molaren eine Linie bilden. Um Hebelwirkungen zu vermeiden, ist auf eine parallele Lage zur Okklusionsebene zu achten.

5. Verarbeitungstipps für hyrax® Schrauben

Zur Verstärkung können die Bänder palatinal und bukkal mit einem remaloy® Draht ø 1,0 mm (REF 528-100-00) verbunden werden. Diese Verstärkungsdrähte oberhalb der Retentionsarme laserschweißen oder anlöten. Die palatinalen Verstärkungsdrähte sollen etwas über die Bänder herausragen und sich an den Nachbarzähnen abstützen, um die Dehnkraft besser verteilen zu können.

Leichtes, problemloses Biegen der Retentionsarme der hyrax® Schrauben mit dem Universal-Biegeschlüssel (REF 611-122-00) ohne Verwendung zusätzlicher Zangen (Hebelgesetz).

Beim Biegen der Retentionsarme müssen diese am Dehnschraubenkörper mit einer stabilen Zange, z.B. Kramponzange Maxi (REF 013-522-00) gegengehalten werden, um einer Bruchgefahr der Retentionsarme vorzubeugen.

Bei Anwendung der Löttechnik bitte den Schraubenkörper vor zu großer Hitze schützen, z.B. mit Hitzeschutz (REF 380-070-00).

6. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der KFO-Werkstoffliste, siehe www.dentaureum.de.

7. Sicherheitshinweise

Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern!

Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

8. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Das Produkt ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten Produktes (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

9. Lieferprogramm

Bezeichnung	gerade Arme	abgewinkelte Arme	Menge
hyrax® Mini - 7 (Dehnweg 7 mm)	602-800-10 602-800-30	602-801-10 602-801-30	1 Stück 10 Stück
hyrax® Medium - 10 (Dehnweg 10 mm)	602-808-10 602-808-30		1 Stück 10 Stück
hyrax® Maxi - 12 (Dehnweg 12 mm)	602-811-10 602-811-30	602-812-10 602-812-30	1 Stück 10 Stück

mit Sicherheitsschlüssel

Sicherheitsschlüssel	611-120-01	10 Stück
Universal-Biegeschlüssel	611-122-00	1 Stück

10. Qualitätshinweise

Dentaureum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaureum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

11. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

⚠ Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaureum.de (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

Stand der Information: 08/15

Änderungen vorbehalten

Hinweise für den Behandler/Patienten

Vor dem Einzementieren der hyrax® Apparatur ist die Spindel (Schraube) 2-3 Vierteldrehungen in Pfeilrichtung zu öffnen, um die Leichtgängigkeit zu testen, und wieder in Ausgangsstellung zurück zu drehen.

Die hyrax® Schraube ist nur in Pfeilrichtung zu aktivieren. Ein mehrmaliges Auf- und Zudrehen der Schraube während der Behandlung kann dazu führen, dass diese leichtgängig wird und ihre Funktion verliert.

Die fertige hyrax® Apparatur wird in gewohnter Weise einzementiert.

Danach wird die Schraube mit dem mitgelieferten Sicherheitsschlüssel viermal um 90° gedreht. Eine Spindelumdrehung = 0,8 mm Dehnung. Der Patient dreht nach Ihren Anweisungen morgens und abends die Schraube selbst je zweimal um 90° weiter, bis die von Ihnen gewünschte Dehnung erreicht ist.

Achtung: Immer nur den mitgelieferten blauen Sicherheitsschlüssel verwenden, um ein Verschlucken zu verhindern!

Der Sicherheitsschlüssel ist für Kräfte bis max. 35 N ± 3,5 kg ausgelegt. Trotzdem ist darauf zu achten, dass die auf den Draht des Sicherheitsschlüssels ausgeübte Kraft stets auf die geschlossene Seite der Drahtklammer wirkt, sodass sich die Klammer nicht von der Achse lösen kann. Bei einer unsachgemäßen Anwendung ist eine Überbelastung möglich. Ein daraus resultierendes Versagen des Sicherheitsschlüssels kann zum Ausschluss von Gewährleistung und Haftung führen.

Regelmäßige Kontrollbesuche sind zu empfehlen.

Die hyrax® Apparatur wird nach Erreichen der gewünschten Dehnung durch eine Ligatur oder Verblocken mit Kunststoff gegen unbeabsichtigtes Zurückdrehen gesichert und noch ca. 2-3 Monate zur Stabilisierung im Mund belassen.

Nach Entfernung derselben wird eine Retentionsplatte getragen.

⚠ Sollten auf einen oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht angewendet werden.

Dear Customer

Thank you for having chosen a quality product from Dentaureum.

In order to use this product at its best for you and your patients, it is important to study and follow these directions for use carefully.

The written instructions cannot cover all eventualities during operation. For this reason our Hotline is available to answer any other questions and ideas that may arise.

Due to a constant development we recommend, even when you use the same products frequently, to study the enclosed latest issue of the instructions for use or refer to our website at www.dentaureum.de.

1. Manufacturer

Dentaureum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Germany

2. General product description

The hyrax® screw (Hygienic Rapid Expansion Screw) is a special screw for rapid palatal expansion. The retention legs of the palatal expansion screw are welded or soldered onto preformed metal bands or cap splints. Alternatively, they can be polymerized into acrylic splints. The bands or splints are cemented in the usual way.

3. Area of application

Used for rapid palatal expansion with a fixed appliance.

4. Fabricating a hyrax® appliance using the example of preformed bands

Preformed bands are fitted on the maxillary left and right 1st bicusps and left and right 1st molars. These bands are transferred to a dental stone model using an impression or fitted to a dental stone model. The legs of the hyrax® screw are then bent to fit the bands so that they can be soldered or welded into place (Fig. 1).

To prevent the legs from breaking during bending, we recommend using our universal bending tool (REF 611-122-00, Fig. 4). If one is not available, hold the legs against the body of the expansion screw, using strong flat pliers (Fig. 5).

The hyrax® screw should „float“ freely at least 1-2 mm above the palate roof/gingiva (Fig. 2). Its posterior side should form a straight line with the mesio palatal cusps of the 1st molars. To avoid any leverage effect, it should be ensured that the occlusal level is parallel.

5. Information on use of hyrax® screws

To increase strength, the bands can be joined on the buccal and/or lingual side with a piece of 1.0 mm remaloy® wire (REF 528-100-00). Laser weld or solder these wires above the legs. The palatal strengthening wire should project slightly beyond the bands and be supported by the adjacent teeth to allow better distribution of expansion forces.

Easy, problem-free bending of the retention legs of hyrax® screws with the universal bending tool (REF 611-122-00), without the use of additional pliers (leverage principle).

To prevent the legs from breaking during bending, they should be held against the body of the expansion screw using strong flat pliers e.g. Maxi wire-bending pliers (REF 013-522-00).

When using the soldering technique please protect the body of the screw against excessive heat, e.g. with heat screen (REF 380-070-00).

6. Composition

The composition is included in the materials list, refer to www.dentaureum.de.

7. Safety information

Always use the blue safety key supplied to prevent swallowing!

The product should not be used, if there is a known allergic reaction to one or more of the material components.

8. Information on single-use products

The product is intended for single use only. Reconditioning of a product that has already been used (recycling) and its reuse on a patient is not permitted.

9. Availability

Description	straight legs	bent legs	Quantity
hyrax® Mini - 7 (Expansion 7 mm)	602-800-10 602-800-30	602-801-10 602-801-30	1 piece 10 pieces
hyrax® Medium - 10 (Expansion 10 mm)	602-808-10 602-808-30		1 piece 10 pieces
hyrax® Maxi - 12 (Expansion 12 mm)	602-811-10 602-811-30	602-812-10 602-812-30	1 piece 10 pieces

with safety key

Safety key	611-120-01	10 pieces
Universal bending tool	611-122-00	1 piece

10. With reference to our quality standards

Dentaureum ensures a faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

11. Explanation of symbols used on the label

⚠ Please refer to the label. Additional information can be found at www.dentaureum.de (Explanation of the symbols used on the label REF 989-313-00).

Date of information: 08/15

Subject to modifications

Chère Cliente, Cher Client

Nous vous remercions d’avoir choisi un produit de la qualité Dentaureum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d’utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d’emploi et d’en respecter toutes les instructions.

Ne pouvant décrire tous les aspects résultant de l’utilisation de ce produit dans un mode d’emploi, les techniciens de notre support technique sont à votre service pour répondre à vos questions et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l’utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d’emploi actualisé joint (cf. également sur internet sous www.dentaureum.de).

1. Fabricant

Dentaureum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Allemagne

2. Description générale du produit

L’écarter hyrax® (Hygienic Rapid Expansion Screw) est un écarteur spécial pour l’expansion palatine rapide. Cet écarteur pour disjonction médio-palatine rapide. Cet écarteur est à souder ou à braser par ses bras de rétention sur des bagues préformées ou sur des gouttières métalliques. Ils peuvent aussi être intégrés dans des gouttières en résine. Les bagues ou les gouttières sont usuellement scellées à l’aide de ciment.

3. Domaine d’utilisation

Pour la disjonction médio-palatine rapide au moyen d’un appareil fixe.

4. Fabrication de l’appareillage hyrax® par l’exemple de bagues préformées

L’on commence par poser des bagues sur les premières molaires supérieures, gauches et droites. Ces bagues sont transférées ou adaptées sur le modèle en plâtre dur au moyen d’une empreinte. Les bras de rétention de la vis hyrax® sont recourbés de façon à pouvoir être brasés ou soudés sur les quatre bagues (Fig. 1).

Pour recourber facilement les bras de rétention sans les abîmer, nous recommandons d’utiliser la clé de flexion universelle (REF 611-122-00, Fig. 4). En l’absence de cette dernière, les bras de rétention doivent être maintenus le long du corps de la vis d’extension à l’aide d’une pince plate stable, lors de l’opération de cintrage, et ce afin de prévenir tout risque de rupture desdits bras (Fig. 5).

La vis d’extension hyrax® doit „flotter“ sur la voûte du palais/ la gencive (au moins 1 ou 2 mm, Fig. 2), sa partie postérieure devant former une ligne avec les protubérances méso-palatines des premières molaires. Pour éviter tout effet de levier, il faut veiller à ce que le niveau d’occlusion reste bien parallèle.

5. Conseils d’utilisation des vis hyrax®

Les bagues peuvent être renforcées, du côté palatin et buccal, à l’aide d’un fil remaloy® de ø 1,0 mm de section (REF 528-100-00). Souder par laser ou braser ces fils au-dessus des bras de rétention. Les fils de renfort palatins doivent dépasser légèrement les bagues et s’appuyer sur les dents voisines afin de mieux pouvoir répartir les forces d’écartement. Cintrage facile et des bras de rétention des vis hyrax® avec la clé de flexion universelle (REF 611-122-00) sans utilisation de pinces supplémentaires (effet de levier).

Lors de la flexion des bras de rétention, ceux-ci doivent être maintenus fermement en place contre le corps de l’écarteur, à l’aide d’une pince stable, telle la pince à crampons forte (REF 013-522-00), afin d’éviter tout risque de rupture des bras.

Dans le cadre de la technique de brasage, veiller à protéger le corps de la vis contre les risques thermiques, par ex. avec la pâte (REF 380-070-00).

6. Remarques concernant la composition

Vous pouvez prendre connaissance de la composition en consultant la liste des matériaux, voir sur www.dentaureum.de.

7. Consignes de sécurité

Utiliser uniquement la clé sécurisée bleue afin d’éviter toute ingurgitation! Si des réactions allergiques à l’un ou plusieurs composants ont été signalés, il faut renoncer à l’emploi du produit.

8. Remarques concernant les produits à usage unique

Le produit est exclusivement destiné à un usage unique. La remise en état d’un produit déjà utilisé (recyclage) ainsi que sa réutilisation chez un patient ne sont pas admissibles.

9. Gamme disponible

Désignation	Rétentions droites	Rétentions recourbées	Quantité
hyrax® Mini - 7 (Extension 7 mm)	602-800-10 602-800-30	602-801-10 602-801-30	1 pièce 10 pièces
hyrax® Medium - 10 (Extension 10 mm)	602-808-10 602-808-30		1 pièce 10 pièces
hyrax® Maxi - 12 (Extension 12 mm)	602-811-10 602-811-30	602-812-10 602-812-30	1 pièce 10 pièces

avec clé de sûreté

Clé de sûreté	611-120-01	10 pièces
Clé de flexion universelle	611-122-00	1 pièce

10. Remarques au sujet de la qualité

Dentaureum garantit à l’utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d’emploi repose sur notre propre expérience. L’utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N’ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaureum ne peut être tenu pour responsable de résultats inexactes.

11. Explication concernant les symboles utilisés sur l’étiquette

⚠ Référez-vous à l’étiquette. Pour des renseignements supplémentaires, rendez-vous sur notre site Internet www.dentaureum.de (Explication des symboles utilisés sur l’étiquette REF 989-313-00).

Mise à jour: 08/15

Sous réserve de modifications

Recommandations pour l'utilisateur/le patient

Avant la mise en place de l'appareillage hyrax®, dévisser légèrement la vis 2-3 quarts de tour dans le sens de la flèche, afin de tester le bon fonctionnement, puis la revisser en position de sortie.

N'activez l'écarteur hyrax® que dans le sens de la flèche. Le fait d'ouvrir et de fermer l'écarteur à plusieurs reprises lors du traitement peut entraîner la fonction de ce dernier. Généralement, l'appareillage hyrax®, une fois achevé, fait l'objet d'une opération de scellement.

Ensuite, l'on fait tourner la vis de 90°, ce à quatre reprises à l'aide de la clé de sécurité fournie. Un tour de broche correspond à 0,8 mm d'extension.

Chaque matin et chaque soir, le patient fait, selon vos instructions, lui-même tourner la vis de 90° à deux reprises, jusqu'à obtention de l'extension souhaitée.

Attention : Utiliser uniquement la clé de sécurité fournie (bleue), qui du fait de sa taille, ne peut en aucun cas être avalée par inadvertance.

La clé de sécurité est prévue pour supporter une force maximale de 35 N ± 3,5 kg. Veillez cependant à ce que les forces qui s'exercent sur le fil métallique de la clé de sécurité s'exercent toujours sur le côté fermé du crochet afin que celui-ci ne se détache pas de l'axe. Toute défaillance résultant d'une éventuelle surcharge lors d'une utilisation non conforme peut entraîner une exclusion de garantie et de responsabilité.

Nous recommandons des visites de contrôle régulières.

Pour plus de stabilité et pour éviter que le vérin ne se dévisse involontairement, l'appareil hyrax® est sécurisé par une ligature ou bien un maintien plastique, une fois l'expansion souhaitée obtenue. Il restera en place pendant environ 2 à 3 mois supplémentaires.

Après avoir été enlevée, elle est remplacée par une plaque de rétention.

⚠ Si des réactions allergiques à l'un ou plusieurs composants ont été signalées, il faut renoncer à l'emploi du produit.